

● 宋德生

## 试析英日文进口图书的利用与效益

我很早就有这样一个疑问,我们大学图书馆用那么多钱买那么几本很少有人问津的英日文进口图书究竟有多大必要?近年书价大幅度上涨,买书经费日益紧张;1989年政府又提出要过几年紧日子。形势要求我们对这个实际问题作出回答。

### 一、英日文进口图书的利用情况

我馆1984~1988年以购书经费的59.84%购入占入藏图书册数3.4%的英日文进口图书。为弄清楚这些进口图书的利用情况,

馆内服务,坐等读者,借借还还。这种状态不改变,也不能称其是开放型图书馆。为了实现向开放型转变,要克服惰性心理,变被动服务为主动服务,开展多形式、多渠道、多层次的服务工作,把工作搞活。既要做好馆内服务,又要做好馆外服务;既要做好文献服务,又要做好非文献服务;既要做好阅读服务,又要做好咨询服务。

开放型图书馆的重要特征之一是能够充分地揭示文献。在相当长的时间里,图书馆揭示文献的方法不多,进行的是以出版单元为主的服务,向用户提供的是一次文献,对文献缺乏深加工。大批文献被封闭在书库里,不利于读者了解馆藏。这种状况至今在某些图书馆没有大的改变。它的直接后果是不能充分发挥文献的作用。这种形势很不适应由封闭型向开放型转变的趋势。开发文献资源,服务四化建设是图书馆的基本目标。为了提高文

献利用率,实行资源共享,满足用户需求,有效地传递信息和科技情报,为经济建设服务,图书馆在向开放型转变的过程中,迫切需要对文献进行深加工。有一些图书馆逐步健全了目录体系,加强对文献的揭示和报道,改变以往重藏轻用观念,实行开架服务,解除读者与藏书的严重隔绝,这是很大的进步,但是还不能就此止步。应当通过对文献的分析、浓缩和优化,揭示出文献中的信息、知识和情报,甚至具体的数据、符号、公式、概念和图表等。并且在对它们进行整序的基础上,利用书目、题录、索引、文摘、简介和综述等形式,快速而准确地传递给用户。这种深度开发,较之以出版单元为主的服务,无疑是一次质的飞跃。

(作者单位:黑龙江省文物管理委员会。

来稿时间:1989.8.)

我翻查了书库 1984~1988 年入藏的 711 册英日文进口图书的书袋卡。结果发现:

(一)这 711 册图书共外借过 177 次,平均每册外借 0.25 次。在被调查的 677 种图书中,一次都没有被借出过的有 557 种,占调查种数的 82%(本文称之为种零次率)。

(二)与我校专业设置、课程开设无关的各类图书的利用率很低。平均每册仅借出 0.08 次,按种计算有 94% 的图书根本无人借阅。与本校教学任务有关的各类图书的利用情况略好些,平均每册借出 0.29 次,种零次率为 79.1%;即使借阅情况较好的英文语言文字类图书,平均每册也不过借出 0.84 次,种零次率为 36.56%。

(三)有一种现象更是出乎意料。图书馆学、情报学著作认为会议资料在一定程度上反映了国际或某个国家在某些专业研究上的水平动向,属一次文献,有重要参考价值。我馆也十分重视。1984~1988 年以 37844.58 元(占购英文进口图书总额的 43%)购入属于经济、环境科学等 10 个基本大类、一般工业技术等 12 个二级类目的 196 种(占购入英文进口图书种数的 35%)214 册(占册数的 36%)会议资料。遗憾的是,这些平均单价高出一般图书 33% 的会议资料,利用情况比一般图书更差。周转率,一般图书为 0.36 次,会议资料仅为 0.13 次;种零次率,一般图书为 77%,而会议资料则高达 88%。其中,与我校教学任务关系密切的语言和文字、机械和仪表工业、无线电电子学和电信技术、交通运输、环境科学 5 类会议资料的利用情况稍好些,其余各类基本无人借阅。

## 二、英日文进口图书利用率不高的原因

分类、排架的质量和其他一些原因都会影响利用。不过,根据调查可以明显看出,许

多图书之所以无人借阅,主要是由采购上的疏漏和失误造成。主要表现在两个方面:

(一)购入图书不符合本校读者的实际需要。在无人借阅的英日文进口图书中,根据分类号判断,其中大约有 24% 的品种是属于和本校专业设置、课程开设无关的文学、历史、地理、天文学、地球科学、医药和卫生等方面的图书。

(二)不适当增加复本,造成周转率相对降低。占种数 33.98% 的英文进口图书有重购现象。已有影印本又买原版的占重购种数的 86.38%;已有原版又买影印版的占 3.15%;已有原版又买原版的占 10.47%。同一种图书(不分原版、影印)买 2 次者占 26.38%,买 3 次者占 8.35%,还有 2 种竟买了 4 次。重购的 191 种,完全未被借阅的占 71.72%,仅有 28.28% 被借阅过。复本量增加,并没有使外借册次相应增加,却使平均借阅次数相对减少。

如果说,不符合本校读者专业需求的进口外文图书很少有人借阅是采购不当造成的;如果说,复本过多使利用率相对降低也是采购上的失误带来的,那么,符合本校读者需求的各类图书为什么也很少有人借阅呢?换句话说,进口外文图书利用率不高的根本原因究竟是什么呢?我认为,进口外文图书(以及整个外文图书)利用率不高的根本原因是实际供给超过实际需求。一厢情愿地提供了许多事实上不需要的图书。造成这一情况的原因又是由于我们图书馆对读者的需求估计不符合实际,特别是对教师的需求估计过高。无论是对专业知识的需求还是对阅读外文文献能力的估计都过高。不要看评定职称时外语考试很少有不及格的,不要看在评职称的表格上填写具有如何如何的阅读能力,事实上将这种能力转化为实际借阅行为的人却寥若晨星。下列数字似乎可以证明这样的说法并不是没有根据。我馆外文图书借出册次占

整个借出册次的比例,1985~1988年4年分别为2.28%、1.54%、1.18%、1.15%。根据借书处外借存根统计,1989年5月4日在读者手里的英文图书占书库英文藏书的2.29%。我还特意根据读者借书户头卡,统计了农业机械工程、汽车工程等21个教研室和研究所的469名教学和科研人员1988~1989年的来馆借书情况。其中,有54人(占11.51%)压根没有来图书馆借书;借过外文图书的有87人(包括借俄文图书),仅占18.55%。

### 三、是什么原因使这种现象得以长期存在

耗用大量外汇,以昂贵的价格,不辞辛苦购进的洋书很少有人利用,大部分长年累月在架上睡大觉,这种有目共睹的现象由来已久,并非自今日始。耐人寻味的是,大家都感觉到的、又都不满意的现象,为什么得以长期延续下来。

首先,这种现象的存在有着由馆藏这一事物本身的特点所造成的客观原因。馆藏是一个由数以万计的一册一册的图书所组成的群体,一册图书入藏以后便淹没在书海之中。书又是以一册一册的具体的书参加流通的,某一册书、某一类书、某一文种书的利用情况,都不是显而易见的。在目前手工管理的情况下,藏书的具体利用情况要通过细致的统计调查才能获得,否则便作不出有数字依据的符合实际的判断,认识只能停留在朦胧的感觉阶段。

其次,书是知识的源泉,读书人自然有爱惜书籍的心理,买书是正事,所需费用占学校经费的份额又不大,校长、财务、审计等部门从不过问图书馆采购图书的质量问题,这种氛围自然促使图书馆对自己一直持宽容态度,自己原谅自己。

第三,大概是由于经费靠国家供给的缘

故,也或许是由于勤俭办事业的观念的淡化,造成在管理上不讲究效益。这在采购进口图书问题上表现得尤为突出。预订图书不掂量价格,数百元甚至上千元的书也不考虑是否值得。书店以一折的价格处理积压原版书,我们自以为便宜便大批购入,而不看已有的是否有人借阅。所调查的英日文进口图书的总价值为106517.64元,如果把借阅过一次也视作有人利用,也算是有了效益的话,那么,还有89813.77元(占总价值84.32%)的图书没有收到效益。胡用钱的典型要算是买《日本片名图书目录》了。百思不解,为什么要用12027元买这一套跟我校教学科研任务毫不相干的21卷的宏篇巨著呢。

第四,买书不是从实际需要出发,而是从一些主观想法出发。比如,“我们是高等学府的图书馆应当收藏某某书”、“不买某某书教师会有意见”、“图书馆买书犹如养兵千日,用在一时”等等。前些年,校某位领导不理睬图书馆的意见,决定拨专款执意订《申报》便是这种想法的体现;进口图书80~90%的品种无人问津也是这种想法的产物。为装饰大学,为显示藏书丰富而支付许多经费是不值得的;为虚无飘渺、猴年马月的未来需要而耗用大量的现实货币,当然也是划不来的。

第五,在图书馆内部,对藏书建设缺少自我完善的机制。从顾问选书到采购员订书、馆长审批,谁都负责任,对后果又谁都不负责任。不是吗?历史上有谁因买错了书受过惩罚?采购员买了不适当的书,有的书重复进馆,从分编员到典藏员都有察觉,不时发出感叹,又都未作出积极的行动。结果形成这样一种模式:耗费许多人力、物力、财力入藏的图书,小部分有幸被利用,大部分闲置,旧的未去新的又源源涌来,直至书库膨胀,或打捆垛垛,或减价出售,或送造纸厂。年复一年不断重复的现实告诉我们:问题的症结在于我们对藏书建设缺少自我完善的机制,缺少把各个环节的感觉变成改进工作的积极行动。

## 四、改进意见

进口图书利用率不高的现象之所以长期存在,是上述诸因素综合作用的结果。其中,买书不从实际需要出发,不讲求效益,是最需要克服的两条。而解决问题的根本办法,是建立以责任制为中心的入藏图书质量管理机制。

(一)降温。大幅度压缩购买进口图书的费用。有的大学图书馆(如吉林农业大学图书馆)根据本校经费和读者实际需要等情况已经二三年不买进口图书了。这不失为一种讲实际的明智作法。我馆连续数年欠书店书款,表明支出已超出我们的财力;购入的进口图书按种计算又有80~90%无人借阅,表明供给超出实际的需求。这些说明我们有必要、也有可能把购买进口图书的费用降下来。降多少?不妨按照英日文进口图书无人利用的价值占总价值的84.32%的比例来降;为稳妥起见,也不妨稍低一些,如按70%或60%来减少。

(二)从实际出发,有目标、有针对性地为实际需要者买书。现行的作法是按照学校的专业设置、课程开设的范围,撒大网似地订购有关图书。这样的做法对国内出版的中文图书可能是适用的,不加区别地对昂贵的进口图书也照样采用则是不妥当的。因为这样做容易造成大的浪费,既买不起,也不值得。应当放弃这种方法,可以参照近几年实际发生的借阅行为,有选择有分析地预订专业图书。只预订各文种读者借阅过的有关各类的图书,其他方面则不预订。比如,经济类图书虽然跟我校管理学院各专业有关,然而这些专业的教师和学生因为各种原因(如外语水平)

事实上并没有借阅过日文经济类的图书,所以没有必要再花钱买。当然,象体育类的《美国体育明星》虽然有人借阅,我们也没有必要花上几百元再预订类似的、仅供个别人消遣的图书。

(三)请图书馆的常客帮助选书。现行的做法是由教授、副教授当顾问,帮助选书。根据我对读者借书户头卡的调查,有些教授、副教授(包括顾问)常年不来馆。不来馆借阅图书,怎么能了解情况,怎么能关心图书采购的质量?所以,我主张由常进图书馆,常到书库浏览,常借阅图书的读者帮助选购该学科的图书,而不论其地位的尊卑和职务的高低,尤其是应当注意启用研究生帮助选书。

选进口图书时,选书人要填《图书介绍单》(见顾敏著《图书馆采访学》第64页)。介绍购买的图书到馆后通知选书人前来借阅,一方面表示工作有了结果,另一方面满足他先睹为快的心理,促使他更加关心选书工作。

(四)明确责任,加强监督,各工序层层把关,严格控制不适当的进口图书入藏。可采取下述办法:分编人员、典藏人员在工作过程中发现有不符合采购标准的图书时,不加工,不入藏,将书退给采访部,由采访部处理,同时把问题报告给馆长,由馆长追究责任,并作为考核采购员、分编员工作质量的一项内容。这样作似乎不合情理,经济上还要受损失,但是,欲有所得,必有所失。只有这样,才能防止无论什么书到馆后都畅通无阻,照例加工入藏;也只有这样,才能促使采购人员精心买书,使采购工作逐渐走上自我完善的道路。从长远的观点看,付些代价还是值得的。

(作者单位:吉林工业大学图书馆)

来稿时间:1989.8.)

~68

From 1984 to 1988, the Library of Jilin Polytechnical University had bought import English and Japanese books which constituted 3.4 percent of the total book collecting in those years for a sum of 59.84 percent of its acquisitions budget. These books were on loan on an average of 0.25 copy/time and 82 percent of them had never been borrowed. During the corresponding period of those years, 88 percent of the conference materials, bought for a 43 percent of the total funds for purchasing English imports, and the average unit price of them being 33 percent higher than that of ordinary books, had never been loaned. The reasons for the low utilization ratio were as follows: 24 percent of them had nothing to do with the specialities and courses offered by the university; 33.98 percent of them fell into duplicates, and the overestimation of the teachers' demands for professional knowledge and their ability in reading foreign documents. At the University, those who had ever borrowed foreign documents accounted for only 18.55 percent of the faculty engaged in teaching and scientific research. During the years of 1984-1988, a sum of 107,000 Chinese yuan had been spent on English and Japanese imports, but 89,800 yuan worth of them had never been used. This shows that the supply of books exceeds the actual demands of them. The fact that being in arrears for years running with the payment for books of the bookshops also shows that the expenditure exceeds the financial capacity. According to both the financial condition of the University and the readers' actual demands, it is a wise and practical way to reduce the funds for imports by a big margin.

Book acquisition—College and university libraries

Foreign language documents—Effectiveness analysis

G253.1

**The Deepening of Periodical Development and Its Theoretical Basis**/Xia Xuchu//Bulletin of the China Society of Library Science/China Society of Library Science-1990,16(1).-69~75

In the period of information explosion, great contradiction has emerged between the unlimited expansion of the quantity of periodicals and the limited capacity of people using them. The question that how to make both ends meet is the one with which more and more concern has been shown generally. Practices have proved that the constant deepening of periodical development is an effective measure to solve the problem. The deepening of periodical development to date have experienced four stages of bibliography, index, abstract and summary. The author holds that the philosophic foundation of the deepening of periodical development is Marxist philosophy; the possibility of the deepening depends on the structure of knowledge; the reproduction of knowledge is the motive force of the deepening and lastly, document metrology is the tool of it.

Periodicals—History

Resources of documents—Development

G255.2

(周钰萍、邸向红译、周钰萍校)